

教育部人文社会科学重点研究基地基金资助

宗教学译丛 *Religious Studies Series*

# 康德论上帝与宗教

Kant on Religion and God

[德] 伊曼努尔·康德 (Immanuel Kant) / 著

李秋零 / 编译

 中国人民大学出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

康德论上帝与宗教 / [德] 伊曼努尔·康德著; 李秋零编译.  
北京: 中国人民大学出版社, 2004  
(宗教学译丛)

ISBN 7-300-06092-7/B·352

I. 康…

II. ①康…②李…

III. 康德, I. (1724~1804)-宗教哲学

IV. ①B516.31②B920

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 109047 号

宗教学译丛

**康德论上帝与宗教**

[德] 伊曼努尔·康德 (Immanuel Kant) 著

李秋零 编译

---

出版发行	中国人民大学出版社	邮政编码	100080
社 址	北京中关村大街 31 号		
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511239 (出版部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	
网 址	<a href="http://www.crup.com.cn">http://www.crup.com.cn</a> <a href="http://www.ttrnet.com">http://www.ttrnet.com</a> (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	三河市新世纪印务有限公司		
开 本	965×1270 毫米 1/16	版 次	2004 年 10 月第 1 版
印 张	33.25 插页 1	印 次	2004 年 10 月第 1 次印刷
字 数	459 000	定 价	49.80 元

---

**版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换**

宗教学，无论在西方还是在中国，近年来似乎正在成为“显学”。

在西方学术界，面对着伊斯兰教在世界上许多地区内的勃兴，穆斯林和清真寺在西方许多城市中的涌现；面对着佛教和印度教乃至某些中国宗教不单在亚洲继续存在，而且在西方扩大地盘的事实；面对着基督新教在中国和东亚、基督正教在俄国和东欧、基督公教和基督新教在亚非拉广大地区迅速复兴和发展的现状；面对着形形色色的新兴宗教在世界各地如雨后春笋、此消彼长的局面；面对着社会生活世俗化与宗教信仰多元化齐头并进的形势……学者们不得不投入更多的精力，去研究与宗教相关的问题，不得不尽力采用多学科的方法（包括社会学、心理学、历史学、经济学、文化学、人类学、现象学、哲学等学科的方法），去研究宗教及与之相关的各种现

象和关系，甚至不得不时时更新研究的方法、重新思考以往的结论。凡此种种，都使得宗教学不但在学生众多的大学课堂上经久不衰，在种类繁多的学术会议上热闹兴旺，在自成一类的学术出版中日益发达，而且在从上帝存在的证明这样古老的传统哲学问题，到新兴宗教的作用这样紧迫的当代社会问题上，在从精神生活的趋势这样普遍的社会人生问题，到宗教对话的基础这样现实的文明共处问题上，都继续发挥着不可或缺的重大作用。因此之故，宗教学在西方，以130岁的高龄（就宗教科学言），甚至2500岁的高龄（就宗教哲学言），而呈现出蓬勃生长的态势。

在中国学术界，自从20世纪80年代初以来，各宗教的迅速复苏和发展，对学者们的工作提出了纷繁多样、层出不穷的理论问题 and 实践问题，提出了基础研究和应用研究同步发展以适应宗教形势和社会形势的现实要求。而研究宗教的学者们尽管来自不同的领域，尽管面临缺少资料、缺少资金、缺少语言训练、缺少社会理解等等困难，仍然依靠自发自愿的、艰苦卓绝的努力，继承了前辈们中断了30年的宗教学术事业，使中国宗教学在短短20余年间，获得了琳琅满目的丰富成果，取得了令人瞩目的巨大进展。现在，对于宗教学研究的迫切性、重要性，社会各界已有了越来越多的理解，一些政府机构和宗教团体，已经越来越重视宗教学的研究，不少社会科学院和高等院校，也越来越关心和支持这门人文学科和社会科学的发展。这种情况，作为中国宗教学界众多学者20年努力的可喜结果，不但是中国学术全面发展之福，也是中国社会健康发展之福。

然而，我们也必须看到，中国的宗教学发展还面临一些具体而重大的困难。除了需要社会上下各界的进一步理解和思想解放，以便进一步消除研究禁区和填补研究空白之外，曾经夭折而新生不过20余年，因而同发达国家相比还很弱小的中国宗教学最需要的，一是培养人才，二是积累资料。在前一方面，现在已有一些高校设立了宗教学系，更多的高校设立了名称各异、侧重不同的研究所或研究中心。尽管这些机构在培养人才方面，总体上说还存在“倒金字塔”（即研究生多于本科

生)或类似现象,但毕竟已在开始扭转人才缺少的困境。在后一方面,现在国内在资料的翻译引进方面依然十分零散,在发达国家宗教学百花齐放、分支细密、大师辈出、名作如林的状况下,我们可以找到的资料更如一鳞半爪,少得可怜。这不但使研究者难以站在前人的肩膀上扩大视野,难以从前人的成果中吸取自己成长所需的养分,大大拖了现有研究工作的后腿,而且使有关专业的老师和学生难以得到教学所需的资料,难以了解基本的(更不必说最新的)学术进展情况,直接拖了人才培养工作的后腿。

有鉴于此,我们不怕能力薄弱,组织创设这套译丛,希望得到学术界、教育界新老朋友、耆儒新秀们的参与和支持,一起来开始扭转中国宗教学资料缺少的困境,一起来为中国宗教学的人才培养做一些资料积累的工作。在初创阶段,为了适应我国宗教学需求的特点和我国宗教发展的特点,拟设立宗教学研究(包括描述性研究、规范性研究和对话性研究)、佛教研究和基督教研究三大系列;为了适应学术研究、教学参考和广大读者层次不同的需要,拟采取概论专著和经典名著兼收并容的方针。

我相信,零散的力量若能相对集中,累积的效果必将十分可观。我还相信,很多朋友都有推进学术、造福社会的美好愿望,让我们共勉,把这愿望变成行动吧!

何光沪

2003年10月31日

于中国人民大学宜园

本文集收录了康德在不同时期关于宗教哲学的著作或部分章节，所依据的版本是柏林 1968 年版的《康德著作全集》(Kants Werke)。

惟一需要说明的是，本文集中的《纯然理性界限内的宗教》(Die Religion innerhalb der Grenzen der bloßen Vernunft)，曾由本人译出，于 1997 年以《单纯理性限度内的宗教》为书名由香港汉语基督教文化研究所纳入“历代基督教思想学术文库”出中文繁体版，并于 2003 年 10 月由中国人民大学出版社出简体版。这次编入本文集，更名为《纯然理性界限内的宗教》，只是为了与我目前主持翻译的《康德著作全集》其他著作求得一致。德文 bloß 一词，译为“单纯”本无不可，但易与 einfach 一词的翻译混淆，故改译为“纯然”。Grenz 一词，“界”的意思似乎比“度”的意思更重，故改译为“界限”。此外，借编入文

集的机会，我又根据原文对全书做了校订，更正了一些不妥的译法。

丛书主编何光沪先生要求我编译这本文集应“一网打尽”，即囊括康德关于宗教哲学的所有文字。但宗教是康德毕生思考的一个主题，“一网打尽”谈何容易。不过，康德相对集中地谈论宗教的文字基本收录在此了。希望能为对康德宗教哲学感兴趣的读者提供一点帮助。

李秋零

二〇〇四年九月三十日

于中国人民大学佛教与宗教学理论研究所

一般自然史与天体理论·····	(1)
前言·····	(3)
试对乐观主义作若干考察 ·····	(17)
证明上帝存在惟一可能的证据 ·····	(25)
前言 ·····	(27)
第一章 证明上帝存在的证据 ·····	(32)
考察一 论一般存在 ·····	(32)
一、存在根本不是某一个事物的谓词 或者规定性 ·····	(33)
二、存在是对一个事物的绝对肯定， 并由此也同任何一个自身在任何 时候都只有与另一事物相关才被 设定的谓词区别开来·····	(35)
三、我可以说不存在比单纯的可能性	



包含着更多的东西吗? .....	(36)
考察二 论以一种存在为前提条件的内在可能性 .....	(38)
一、可能性概念的必要区分 .....	(38)
二、一切事物的内在可能性都以某一存在为前提条件 .....	(39)
三、绝对不可能根本没有任何东西实存 .....	(40)
四、一切可能性都是在某种现实的东西中被给定的，或者是在该物中作为一个规定性，或者是通过该物而作为一个结果 .....	(40)
考察三 论绝对必然的存在 .....	(42)
一、一般绝对必然的实存的概念 .....	(42)
二、有一个绝对必然的存在者实存 .....	(44)
三、必然的存在者是惟一的 .....	(44)
四、必然的存在者是单纯的 .....	(45)
五、必然的存在者是不变的和永恒的 .....	(46)
六、必然的存在者包含着最高的实在性 .....	(46)
考察四 上帝存在的一种证明的证据 .....	(48)
一、必然的存在者是一种精神 .....	(48)
二、这就是一个上帝 .....	(49)
三、附释 .....	(50)
四、结束语 .....	(51)
第二章 论这种证明方式特有的广泛用途 .....	(53)
考察一 后天地从在事物的本质中感知到的统一性推论到上帝的存在 .....	(53)
一、借助空间的属性引导出事物本质的杂多中的统一性 .....	(53)
二、就运动规律中必然的东西论事物本质的杂多中的统一性 .....	(55)
考察二 把万物对上帝的依赖性区分为道德的依赖性和非道德的依赖性 .....	(59)
考察三 借助或者无须大自然的秩序论世界上事物对上帝的依赖性 .....	(62)

一、对世上诸事就其服从自然秩序与否进行的划分	····· (62)
二、对自然事件就其服从必然的还是服从偶然的自然秩序进行的划分	····· (64)
考察四 在按照大自然的进程判断一个世界的完善时运用我们的证据	····· (66)
一、从我们关于自然秩序对超自然事物的优先权的证据中能够推论出什么	····· (66)
二、从我们关于这种或者那种自然秩序的优先权的证据中能够推论出什么	····· (69)
考察五 通常的自然神学方法的不足	····· (72)
一、论一般的自然神学	····· (72)
二、通常的自然神学的优点以及错误	····· (72)
考察六 经过改进的自然神学方法	····· (77)
一、秩序和适宜性即便是必然的，也标志着一个理智的创造者	····· (77)
二、自然界必然的秩序自己表示着如此井然有序的物质中的一个创造者	····· (78)
三、经过改善的自然神学方法的规则	····· (79)
四、对这些规则的说明	····· (80)
考察七 宇宙起源学	····· (88)
依据前面证明的规则解释天体起源及其运动原因的力学方式的一种假说	····· (88)
一、扩展到宇宙的总体的视野	····· (90)
二、我们的行星世界的一种力学起源的根据	····· (92)
三、一个行星系能够按照力学形成的最可能方式的概要	····· (94)
四、附释	····· (97)
考察八 论神的充足性	····· (100)
第三章 除了上述证据之外，不可能有别的证明上帝存在的证据	····· (105)
一、上帝存在所有可能证据的划分	····· (105)
二、对第一类证据的检验	····· (106)
三、对第二类证据的检验	····· (107)

四、在根本上只有两种上帝存在的证明是可能的·····	(109)
五、只有上面给出证据的惟一的一种上帝存在证明是可能的·····	(110)
<b>纯粹理性批判</b> ·····	(113)
<b>第一部 先验要素论</b> ·····	(115)
<b>第二部分 先验逻辑论</b> ·····	(115)
<b>第二编 先验辩证论</b> ·····	(115)
<b>第二卷 论纯粹理性的辩证推理</b> ·····	(115)
<b>第三篇 纯粹理性的理想</b> ·····	(115)
第一章 论一般的理想·····	(115)
第二章 论先验的理想·····	(117)
第三章 论思辨理性推论到一个最高存在者的存在的论据·····	(123)
第四章 论上帝存在的本体论证明的不可能性·····	(128)
第五章 论上帝存在的宇宙论证明的不可能性·····	(133)
关于一个必然的存在者的一切先验证明中的辩证幻相之揭示和说明·····	(139)
第六章 论自然神学的证明的不可能性·····	(142)
第七章 从理性的思辨原则出发对一切神学的批判·····	(148)
<b>先验辩证论的附录</b> ·····	(153)
<b>第二部 先验方法论</b> ·····	(186)
<b>第二篇 纯粹理性的法规</b> ·····	(186)
第一章 论我们理性的纯粹应用的终极目的·····	(187)
第二章 论作为纯粹理性终极目的之规定根据的至善理想·····	(191)
第三章 论意见、知识和信念·····	(199)

<b>实践理性批判</b> .....	(207)
<b>第一部 纯粹实践理性的要素论</b> .....	(209)
<b>第二卷 纯粹实践理性的辩证论</b> .....	(209)
<b>第二章 纯粹理性在规定至善概念时的辩证论</b> .....	(209)
四、作为纯粹实践理性之公设的灵魂不死 .....	(209)
五、作为纯粹实践理性之公设的上帝存在 .....	(211)
<b>判断力批判</b> .....	(219)
<b>附录 目的论判断力的方法论</b> .....	(221)
第 85 节 论自然神学 .....	(221)
第 86 节 论伦理神学 .....	(226)
第 87 节 论上帝存在的道德证明 .....	(231)
第 88 节 对道德证明的有效性的限制 .....	(235)
第 89 节 论道德论证的用途 .....	(241)
第 90 节 论上帝存在的一种目的论证明中的视之为真的方式 .....	(243)
第 91 节 论经由一种实践信念的视之为真的方式 .....	(247)
目的论的总解说 .....	(253)
<b>论神义论中一切哲学尝试的失败</b> .....	(267)
<b>纯然理性界限内的宗教</b> .....	(285)
<b>第一版序言</b> .....	(287)
<b>第二版序言</b> .....	(295)
<b>第一篇 论恶的原则与善的原则的共居或论人性中的根本恶</b> .....	(298)
<b>附释</b> .....	(301)
<b>第一章 论人的本性中向善的原初禀赋</b> .....	(303)
<b>第二章 论人的本性中趋恶的倾向</b> .....	(305)
<b>第三章 人天生是恶的</b> .....	(308)
<b>第四章 论人的本性中恶的起源</b> .....	(314)

总的附释：论重建向善的原初禀赋的力量 .....	(317)
第二篇 论善的原则与恶的原则围绕对人类的 统治权所进行的斗争 .....	(332)
第一章 论善的原则关于对人的统治权的律法 要求 .....	(334)
一、善的原则的拟人化了的观念 .....	(334)
二、这一观念的客观实在性 .....	(336)
三、这一观念的实在性方面的困难及其解决 .....	(339)
第二章 论恶的原则在对人类的统治权上的律法 要求和两种原则彼此之间的斗争 .....	(347)
总的附释 .....	(351)
第三篇 善的原则对恶的原则的胜利与上帝的国在 地上的建立 .....	(365)
第一章 关于善的原则在尘世建立上帝的国时 取得胜利的哲学观念 .....	(367)
一、论伦理的自然状态 .....	(367)
二、人应该走出伦理的自然状态，以便成为伦理 共同体的一个成员 .....	(368)
三、一个伦理共同体的概念是关于遵循伦理法则 的上帝子民的概念 .....	(370)
四、一种上帝子民的理念只能（由人主持而）以 一个教会的形式来实行 .....	(371)
五、每一个教会的宪章都是从一种历史性的（启示） 信仰出发的，这种信仰可以称之为教会信仰， 它最好是建立在一部《圣经》的基础之上 .....	(373)
六、教会信仰以纯粹的宗教信仰为最高的诠释者 .....	(379)
七、教会信仰逐渐地过渡到纯粹的宗教信仰的 独自统治，就是接近上帝的国 .....	(384)
第二章 关于在地上逐步建立善的原则的统治 的历史观念 .....	(392)
总的附释 .....	(401)
第四篇 论善的原则统治下的事奉和伪事奉，或论 宗教与教权制 .....	(418)

第一章 论在一般的宗教中事奉上帝 .....	(420)
一、作为自然宗教的基督教 .....	(423)
二、作为博学的宗教的基督教 .....	(428)
第二章 论在一种规章性的宗教中对上帝的 伪事奉 .....	(432)
一、论宗教妄想的普遍主观根据 .....	(432)
二、与宗教妄想相对立的宗教的道德原则 .....	(433)
三、论对善的原则的伪事奉中作为一种管理制度的 教权制 .....	(438)
四、宗教事务中良知的引导 .....	(445)
总的附释 .....	(449)
 <b>学科之争</b> .....	(467)
<b>第一卷 哲学学科与神学学科的争论</b> .....	(469)
<b>第一篇 论各学科的关系</b> .....	(469)
<b>第一章 高等学科的概念和划分</b> .....	(469)
一、神学学科的特性 .....	(471)
<b>第二篇 附录：借助神学学科和哲学学科             之间争论的实例来解释各学科的             争论</b> .....	(472)
一、争论的内容 .....	(472)
二、为了调停争论的哲学释经原理 .....	(475)
三、事关释经原理的指责及其答复 .....	(480)
总的附释：论宗教教派 .....	(483)
学科之争的媾和与调停 .....	(493)
附录：关于神圣经书的实践利用和可能存续 时间的圣经历史学问题 .....	(498)
 附录：康德有关宗教哲学的书信： .....	(504)
1. 致约翰·卡斯帕尔·拉法特 (1775年4月28日) .....	(504)
2. 致约翰·哥特利布·费希特 (1792年2月2日) .....	(507)

3. 致约翰·埃利希·比斯特尔 (1792年7月30日)  
..... (509)
4. 致神学院 (1792年8月底) ..... (510)
5. 致卡尔·弗里德利希·司徒林 (1793年5月4日)  
..... (511)
6. 致国王弗里德利希·威廉二世 (草稿)  
(1794年10月12日后) ..... (513)

宗教学译丛

Religious Studies Series

# 一般自然史与 天体理论

或根据牛顿定理  
试论整个世界大厦的状态和力学起源

1755 年



